

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 9:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Także w Tabera* ** i w Massa,*** ***** i w Kibrot-Hataawa***** pobudzaliście JAHWE do gniewu. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾⁶⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pobudzaliście JAHWE do gniewu także w Tabera, także w Massa, także w Kibrot-Hataawa!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem w Tabera, w Massa i w Kibrot-Hattaawa pobudziliście JAHWE do gniewu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem w Tabera i w Massa, w Kibrot Hataawa pobudziliście do gniewu Pana.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W pożarze też i w kuszeniu i u Grobów Pożądania drażniliście JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W Tabeera, Massa i Kibrot-Hattaawa jeszcze drażniliście Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Również w Tabera, w Massa i w Kibrot-Hattaawa pobudzaliście Pana do gniewu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Także w Tabeera, w Massa, w Kibrot-Hattaawa pobudzaliście JAHWE do gniewu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Także w Tabeera, Massa i Kibrot-Hattaawa pobudzaliście JAHWE do gniewu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W Tabera, Massa i Kibrot ha-Taawa pobudziliście Jahwe do gniewu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Lecz wy] rozgniewaliście Boga [ponownie] przy Tawera [„Pożar”], Masa [„Próba”] i Kiwrot Hataawa [„Groby pożądania”].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в Спаленні і в Спокушуванні і в Гробівницях жадоби ви розгнівали Господа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I w Thabera, i w Massa, i w Kibroth–Hataawa rozdrażniliście WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Ponadto w Tabera i w Massą, i w Kibrot-Hattaawa pobudzaliście JAHWE do gniewu.

¹⁾ Tabera, תַּבְעֵרָה (tawe‘ra h), czyli: żar.

²⁾ <x>40 11:1-3</x>

³⁾ Massa, מַסָּה (massa h), czyli: rozpacz.

⁴⁾ <x>20 17:7</x>; <x>50 6:16</x>

⁵⁾ Kibrot-Hataawa, קִיבְרוֹת הַתְּאָוָה (qiwrot-hatta’awa h), czyli: groby pożądania.

⁶⁾ <x>40 11:31-35</x>; <x>40 33:16-17</x>; <x>20 34:1-10</x>